



**Niederschrift über die Sitzung
des Gemeinderates vom**

19.09.2016

Im Jahre 2016, am 19. September, um 19.00 Uhr, sind im üblichen Sitzungssaal dieser Gemeinde, nach Erfüllung der von der geltenden Gemeinde-satzung vorgesehenen Formvorschriften, die Mit-glieder des Gemeinderates zu einer Sitzung zu-sammengetreten.

**Verbale della seduta
del Consiglio comunale del**

19.09.2016

Nell'anno 2016, il 19 settembre, alle ore 19.00, nella solita sala delle riunioni di questo Comune, dopo l'adempimento delle previste formalità di norma dello statuto comunale vigente, si sono riu-niti i membri del Consiglio comunale.

Anwesenheitsübersicht - Quadro delle presenze:			entschuldigt abwesend assente giustificato	unentschuldigt abwesend assente ingiustificato
BENIN BERNARD Gertrud	Bürgermeisterin	Sindaca		
AMBACH Christian	Ratsmitglied	Consigliere		
ATZ Dr. Werner	Ratsmitglied	Consigliere		
BERNARD Walter	Ratsmitglied	Consigliere		
EISENSTECKEN Stefan	Ratsmitglied	Consigliere		
FILL Dr. Raimund	Ratsmitglied	Consigliere		
GREIF Margareth	Ratsmitglied	Consigliera		
HELL Dr. Irene	Ratsmitglied	Consigliera	X	
LOBIS Mathias	Ratsmitglied	Consigliere		
MORANDELL STROZZEGA Helga	Ratsmitglied	Consigliera		
PERNSTICH Dr. Marlene	Ratsmitglied	Consigliera	X	
PILLON Christoph	Ratsmitglied	Consigliere	Ab P. 9	
RAINER Arthur	Ratsmitglied	Consigliere		
RAINER Sighard	Ratsmitglied	Consigliere		
RINNER Dr.Siegfried	Ratsmitglied	Consigliere		
STUPPNER Robert	Ratsmitglied	Consigliere		
VORHAUSER Stefan	Ratsmitglied	Consigliere	P. 1-3	
ZWERGER Dietmar	Ratsmitglied	Consigliere		

An der Sitzung nimmt die Generalsekretärin ATTINÀ Dr. Lucia teil.

Es handelt sich um eine öffentliche Sitzung erster Einberufung.

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit dieser Versammlung übernimmt BENIN BERNARD Gertrud in ihrer Eigenschaft als Bürgermeisterin den Vorsitz und erklärt die Sitzung als eröffnet.

Zu Stimmzählern werden, auf Vorschlag der Vorsitzenden, durch Abstimmung mittels Handerheben einstimmig die Gemeinderatsmitglieder BERNARD Walter und LOBIS Matthias ernannt.

Mit dem Auftrag zur Kontrolle und Mitunterzeichnung der Sitzungsniederschrift wird ebenfalls einstimmig ausgedrückt durch Handerheben Ratsmit-

Alla seduta partecipa anche la Segretaria Generale ATTINÀ dott.ssa Lucia

Si tratta di una seduta pubblica di prima convocazione.

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti, BENIN BERNARD Gertrud nella sua qualità di Sindaca ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Come scrutatori vengono nominati, su proposta del presidente, tramite votazione con unanimità di voti, espresso con alzata della mano, i membri del Consiglio BERNARD Walter e LOBIS Matthias .

L'incarico del controllo e la controfirma del verbale della seduta viene affidato ad unanimità dei voti espresso con alzata della mano al Consigliere co-

1. Genehmigung der Niederschrift über die Sitzung vom 18.07.2016.-

(Beschluss Nr. 51)

Der Gemeinderat beschließt durch Handerheben mit 15 Fürstimmen, abwesend 3 Ratsmitglieder (Hell, Pernstich, Vorhauser) das Protokoll über die Sitzung vom 18.07.2016 ohne Richtigstellungen bzw. Ergänzungen zu genehmigen.

2. Interpellation des Gemeinderatsmitgliedes Dietmar Zwerger von der Partei „Die Freiheitlichen“ betreffend das "Ehrenamt".

Mit dieser Interpellation will der Einbringer folgendes in Erfahrung bringen:

1. Wie viele Kalterer Vereine haben an die Gemeinde Kaltern Beitragsgesuche für das laufende Jahr gerichtet?

2. Welche Summe wurde von der Gemeinde Kaltern basierend auf ob genannte Gesuche den Kalterer Vereinen zur Verfügung gestellt? Wie verhält sich die Summe zu jener des Vorjahres?

3. Ich ersuche um Aushändigung einer Auflistung der verweigerten Beiträge mit der jeweiligen Begründung. Der zuständige Referent antwortet wie folgt:

1) Bis zum Zeitpunkt der Interpellation wurden bei der Gemeinde 64 Ansuchen um Gewährung eines Beitrages eingereicht.

2) Im Haushaltsvoranschlag sind 630.000,00.- € für Beiträge vorgesehen.

Für die "Laufende Tätigkeit" der Vereine ist der Ansatz derselbe geblieben wie im letzten Jahr, welcher 469.014,00.- € beträgt. Der restliche Betrag wird für die Gewährung von "Einmaligen Beiträgen" und "Investitionsbeiträgen" verwendet, welche aufgrund der im Jahr 2016 vorgelegten bzw. noch vorzulegenden Ansuchen genehmigt werden.

3) Der Amateur Läuferclub Kaltern hat um einen "einmaligen Beitrag" für den Vereinsausflug nach Gmund, mit Teilnahme am Tegernseelauf, angesucht. Die Gemeinde hat keinen Beitrag gewährt, da der Lauf in Gmund und nicht in der Partnerstadt Tegernsee stattfindet. Dem Verein wurde mitgeteilt, dass aber die Möglichkeit besteht, bei der Autonomen Region Trentino Südtirol um einen Beitrag anzusuchen. Der Verein Classic Car hat um die Gewährung eines "Laufenden Beitrages" angesucht, welches Ansuchen bei der Beitragsvergabe nicht berücksichtigt wird, da dem Verein bereits am 16.04.2013 schriftlich mitgeteilt wurde, dass die Veranstaltung von den Organisatoren selbst finanziert werden muss und keine Beitragsgewährung vorgesehen wird.

3. Interpellation des Gemeinderatsmitgliedes Dietmar Zwerger von der Partei „Die Freiheitlichen“ betreffend den "Fuhrpark der Gemeinde".

Mit dieser Interpellation will der Einbringer folgendes in Erfahrung bringen:

1. Aus welchen Fahrzeugen besteht der Fuhrpark der Gemeinde Kaltern (bitte mit Baujahr und Kaufpreis)?

1. Approvazione del verbale della seduta del 18.07.2016.-

(deliberazione n. 51)

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 15 voti favorevoli, assenti 3 consiglieri (Hell, Pernstich, Vorhauser) delibera di approvare il verbale della seduta del Consiglio Comunale del 18.07.2016 senza correzioni rispettivamente integrazioni.

2. Interpellanza del membro del Consiglio comunale Dietmar Zwerger del partito "Die Freiheitlichen" riguardante "il volontariato".

Con questa interpellazione il presentatore vuole sapere quanto segue:

1. Quante associazioni di caldaro hanno presentato domande di contributo per l'anno corrente?

2. Quale somma é stata stanziata dal comune di Caldaro in base alle domande suddette? In che relazione si trova tale somma rispetto alla somma dell'anno scorso?

3. Chiedo di ricevere una lista dei contributi negati con la rispettiva motivazione.

L'assessore competente risponde come segue:

1) Fino al momento dell'interpellazione in comune sono state presentate 64 domande di contributo.

2) In bilancio sono stati previsti contributi per 630.000 Euro. Per l'attività ordinaria delle associazioni lo stanziamento é rimasto uguale all'ultimo anno, e cioè 469.014,00.- €. L'importo rimanente viene utilizzato per la concessione di contributi una tantum e per gli investimenti, che in base lae domande già presentate o ancora da presentare verranno approvati

3) L'associazione amatoriale "Läuferclub Kaltern" ha chiesto un contributo una tantum per la gita a Gmund con partecipazione alla corsa "Tegernseelauf". Il comune non ha concesso il contributo, in quanto la corsa non ha luogo nel comune gemellato Tegernsee. All'associazione é stato comunicato che vi é la possibilità di richiedere un contributo dalla Regione Trentino-Alto Adige. L'associazione Classic Car ha chiesto un contributo ordinario che non é stato concesso. All'associazione già in data 16/04/2016 é stato comunicato per iscritto che la manifestazione deve essere finanziato dagli organizzatori e che non verrà concesso contributo.

3. Interpellanza del membro del Consiglio comunale Dietmar Zwerger del partito "Die Freiheitlichen" riguardante il "parco macchine del Comune".

Con questa interpellazione il presentatore vuole sapere quanto segue:

1. Di quali veicoli si compone il parco macchine del comune di Caldaro (prego indicare anno di costruzione)

Entsprechen all diese Fahrzeuge den aktuellen Sicherheitsstandards?

2. Welche Fahrzeuge gedenkt die Gemeindeverwaltung in der laufenden Legislaturperiode zu ersetzen, bzw. besteht die Absicht, den Fuhrpark aufzustocken?

Die Bürgermeisterin und der Referent Arthur Rainer antworten wie folgt:

1. Der Fuhrpark der Gemeinde Kaltern besteht aus folgenden Fahrzeugen:

ne e prezzo di acquisto). Tutte le vetture rispondono agli standard di sicurezza.?

2. L'amministrazione comunale intende sostituire alcuni veicoli nel corso della legislatura, quali ovvero vi è l'intenzione di ampliare il parco macchine?

La Sindaca e l'assessore Arthur Rainer rispondono come segue:

Il parco macchine del comune di Caldaro si compone dei seguenti veicoli:

Fahrzeugtyp/tipo veicolo	Baujahr/anno di costruzione	Ankaufspreis (ohne MwSt.)/costo di acquisto /IVA esclusa)
Bauhof/cantiere comunale:		
Traktor Fendt 209	2004	81.120,00 Euro
Fendt Geräteträger	1996	75.000,00 Euro
Fendt Geräteträger	2001	80.000,00 Euro
Traktor Deutz (noch nicht geliefert)	2016	39.500,00 Euro
VW Transporter	2016	26.291,00 Euro
LkW Mercedes	2004	70.000,00 Euro
Porter	2003	14.500,00 Euro
Porter	2003	14.500,00 Euro
Porter	2003	14.500,00 Euro
Porter	1997	12.600,00 Euro
Porter	2012	15.000,00 Euro
Polo (ex-Amtsdiener)	1999	10.000,00 Euro
Kehrmachine Schmidt Swingo 200+	2013	99.500,00 Euro
Suzuki Jimny	2011	16.100,00 Euro
Hebebühne	2015	45.000,00 Euro
Bobcat (Radlader)	1995	22.000,00 Euro
Polizei/vigili urbani:		
Seat	2002	12.100,00 Euro
Ford C-Max	2014	19.950,00 Euro
Scooter Malaguti	2003	4.500,00 Euro
Scooter Malaguti	2003	4.500,00 Euro
Bauamt/ufficio tecnico:		
Renault Kangoo	2003	9.500,00 Euro
Polo (ex-Polizei)	1999	10.000,00 Euro
Waldarbeiter/Operai forestali:		
VW Transporter	2005	28.750,00 Euro
Traktor Fendt	1999	78.000,00 Euro
Isuzu (Pickup)	2011	24.580,00 Euro
Forststation/stazione forestale:		
Fiat Panda 4x4	2016	14.918,00 Euro

Bei allen Fahrzeugen handelt es sich um von der Motorisierung zugelassene Fahrzeuge. Für alle Fahrzeuge werden die vom Gesetz vorgeschriebenen periodischen Kollaudierungen gemacht.

Tutti i veicoli sono abilitati dalla motorizzazione. Tutti i veicoli vengono sottoposti a collaudi periodici previsti per legge.

2. Die Gemeindeverwaltung ist bestrebt, falls erforderlich alte, nicht mehr funktionstüchtige Maschinen bzw. Fahrzeuge auszutauschen. Weiters werden bei Neu-

2. L'amministrazione comunale cerca in caso di necessità di sostituire veicoli vecchi e non più funzionanti. Inoltre in caso di nuovo acquisto si punta a quelli con gli

käufen die modernsten Sicherheitsstandards berücksichtigt.

4. Beschlussantrag der Gemeinderatsmitglieder Dr.Irene Hell und Dr.Marlene Pernstich der DORFLISTE KALTERN-CALDARO betreffend die "Einführung eines Elternregisters".

Da die Einbringerinnen abwesend sind, wird der Punkt auf die nächste Sitzung vertagt.

5. 4. Abänderung des einheitlichen Strategiedokumentes (DUP) für die Haushaltsjahre 2016 – 2018.

(Beschluss Nr. 52)

Das einheitliche Strategiedokument wurde gemäß dem angewandten Haushaltsgrundsatz über die Planung laut Anlage 4/1 zum GvD Nr. 118/2011 erstellt und stellt die strategischen und operativen Leitlinien der Körperschaft dar.

Nun ist es notwendig, das einheitliche Strategiedokument aufgrund der Angaben der beigelegten Übersicht abzuändern.

Die Änderung ist hauptsächlich durch den Ausbau des Kindergartens Masatsch notwendig, welcher während zwei Finanzjahre (2016 – 2017) durchgeführt wird und nicht mehr nur im Jahr 2016, da im Sommer nicht gebaut werden konnte.

Der strategische Teil, der operative Teil und die Anlage A des einheitlichen Strategiedokumentes müssen also gemäß genannter Übersicht abgeändert werden.

Der Gemeinderat beschließt durch Handerheben mit 13 Fürstimmen, und 3 Enthaltungen (Zwerger, Bernard, Morandell Strozzege), abwesend 2 Ratsmitglieder (Hell, Pernstich) wie folgt

1. Aus den in den Prämissen genannten Gründen wird die 4. Abänderung des einheitlichen Strategiedokumentes (DUP) für die Haushaltsjahre 2016 – 2018 genehmigt.
2. Das abgeänderte einheitliche Strategiedokument (DUP) für die Haushaltsjahre 2016 – 2018 wird diesem Beschluss beigelegt und bildet wesentlichen Bestandteil desselben.
3. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 79 des E.T.G.O. (D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L) in getrennter Abstimmung mit dem selben Abstimmungsergebnis für unverzüglich vollstreckbar erklärt.

6. 4. Abänderung des Haushaltsvoranschlags für die Jahre 2016 – 2018.

(Beschluss Nr. 53)

Das meiste wurde bereits bei der Abänderung des einheitl. Strategiedokumentes gesagt. Daher wird gleich zu Abstimmung übergegangen.

Der Gemeinderat beschließt durch Handerheben mit 13 Fürstimmen, und 3 Enthaltungen (Zwerger, Bernard, Morandell Strozzege), abwesend 2 Ratsmitglieder (Hell, Pernstich)

1. Laut der diesem Beschluss als integrierender Bestandteil beiliegenden Übersicht wird die Änderung des Haushaltsvoranschlags für die Jahre 2016 - 2018 vor-

standard di sicurezza più moderni.

4. Mozione dei membri del Consiglio comunale Dott.ssa Irene Hell e Dott.ssa Marlene Pernstich del partito DORFLISTE KALTERN-CALDARO riguardante "l'introduzione di un registro dei genitori".

Visto che le presentatrici sono assenti il punto viene rinviato alla prossima seduta.

5. 4a variazione del documento unico di programmazione per gli esercizi finanziari 2016 – 2018.

(deliberazione n. 52)

Il documento unico di programmazione è stato predisposto nel rispetto di quanto previsto dal principio applicato della programmazione di cui all'allegato n. 4/1 del d.lgs. n. 118/2011 e costituisce la guida strategica ed operativa dell'ente.

Ora è necessario modificare il documento unico di programmazione sulla base delle indicazioni esposte nel prospetto allegato.

La necessità di questa variazione è dettata principalmente dai lavori di allestimento della scuola materna Masatsch, che verranno svolti durante due anni finanziari (2016 – 2017) anziché nel solo 2016, visto che durante l'estate non è stato possibile costruire.

La sezione strategica, la sezione operativa e l'allegato A del documento unico di programmazione devono quindi essere modificati in base a quanto indicato dal citato prospetto.

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 13 voti favorevoli e 3 astensioni (Zwerger, Bernard, Morandell Strozzege), assenti 2 consiglieri (Hell, Pernstich) delibera quanto segue

1. Si approva, per i motivi esposti nelle premesse, la 4. variazione del documento unico di programmazione (DUP) per gli esercizi finanziari 2016 – 2018.
2. Il documento unico di programmazione (DUP), così modificato, forma parte integrante e sostanziale della presente deliberazione.
3. La presente delibera con apposita votazione con lo stesso risultato di votazione viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 79 del T.U.O.C. (DPRReg. del 01.02.2005 n. 3/L).

6. 4a variazione del bilancio di previsione per gli esercizi finanziari 2016 – 2018.

(deliberazione n. 53)

Il più è stato detto nella presentazione della modifica al DUP. Pertanto si passa subito alla votazione.

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 13 voti favorevoli e 3 astensioni (Zwerger, Bernard, Morandell Strozzege), assenti 2 consiglieri (Hell, Pernstich) delibera quanto segue

1. Si effettua la variazione del bilancio di previsione per gli esercizi finanziari 2016 - 2018 come si evince dal prospetto allegato il quale costituisce parte integrante

genommen.

2. Es wird festgehalten, dass infolge der genehmigten Änderungen der Haushaltsausgleich gewährleistet ist.

3. Die beigelegte Aufstellung über die Überprüfung der Einhaltung der „vincoli di finanza pubblica“ wird genehmigt.

3. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 79 des E.T.G.O. (D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L) in getrennter Abstimmung mit dem selben Abstimmungsergebnis für unverzüglich vollstreckbar erklärt.

7. Haushaltsvoranschlag für die Jahre 2016 – 2018. Überprüfung der generellen Haushaltsgleichgewichte.

(Beschluss Nr. 54)

Dieser Beschluss ist neu und aufgrund der neuen Buchhaltung vorgesehen.

Der Art. 36, Abs. 2, des Landesgesetzes Nr. 17 vom 22/12/2015 sieht vor, dass der Rat mit Beschluss einen Bericht zur Bestätigung über das Weiterbestehen der generellen Haushaltsgleichgewichte verfasst oder im Falle der negativen Feststellung zugleich ergreift:

- a) alle erforderlichen Maßnahmen um das Gleichgewicht wieder herzustellen, wenn aus den Daten der Finanzgebarung ein Gebarungs- oder Verwaltungsfehlbetrag oder eine unausgeglichene Kompetenz-, Kassen- oder Rückständegebarung hervorgeht,
- b) alle Ausgleichsmaßnahmen für eventuelle Schulden laut Art. 37 des genannten Landesgesetzes,
- c) die notwendigen Maßnahmen, um den Fonds für zweifelhafte Forderungen, welcher im Verwaltungsergebnis zurückgelegt wurde, bei schwerwiegender unausgeglichener Rückständegebarung, anzupassen.

Zur Zeit sind alle Fonds angemessen dotiert, es gibt keine Fehlbeträge und keine außeretatmäßigen Verbindlichkeiten. Daher schließt die Prüfung über die Sicherung der Gleichgewichte positiv ab.

Der Gemeinderat beschließt durch Handerheben mit 13 Fürstimmen, und 3 Enthaltungen (Bernard, Zwerger, Morandell Strozzege), abwesend 2 Ratsmitglieder (Hell, Pernstich)

1. Der Haushaltsvoranschlag für die Jahre 2016 – 2018 befindet sich im Ausgleich.

2. Das Weiterbestehen der generellen Haushaltsgleichgewichte ist gewährleistet, sodass keine Maßnahmen zum Haushaltsausgleich notwendig sind.

3. Diese Gemeinde hat keine außeretatmäßigen Verbindlichkeiten.

4. Das Ausmaß des Fonds für zweifelhafte und schwer einbringliche Forderungen ist angemessen.

5. Die beigelegte Dokumentation betreffend:

- Haushaltsausgleich
- Überprüfung der Haushaltsgleichgewichte
- Kassagebarung
- Fonds für zweifelhafte und schwer einbringliche Forderungen

bildet wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses.

8. Verlegung von Glasfaserleitungen in Oberplanitzing - Genehmigung des Ausführungsprojektes.- CUP G31E16000040007

(Beschluss Nr. 55)

Mit Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 156 vom 17.03.2016 wurde Dr. Ing. Scherer Christian aus Kaltern 19.09.2016

della presente deliberazione.

2. Si dà atto che, a seguito delle modifiche approvate, viene mantenuto l'equilibrio di bilancio.

3. Si approva l'allegato prospetto di verifica del rispetto dei vincoli di finanza pubblica.

3. La presente delibera con apposita votazione con lo stesso risultato di votazione viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 79 del T.U.O.C. (DPRReg. del 01.02.2005 n. 3/L).

7. Bilancio di previsione per gli esercizi finanziari 2016 – 2018. Verifica degli equilibri generali di bilancio.

(deliberazione n. 54)

Questa delibera é nuova e prevista dal nuovo sistema contabile.

L'art. 36, c. 2, della legge provinciale n. 17 del 22/12/2015 prevede che l'organo consiliare provveda con delibera a dare atto del permanere degli equilibri generali di bilancio o, in caso di accertamento negativo, ad adottare, contestualmente:

- a) le misure necessarie a ripristinare il pareggio qualora i dati della gestione finanziaria facciano prevedere un disavanzo, di gestione o di amministrazione, per squilibrio della gestione di competenza, di cassa ovvero della gestione dei residui;
- b) i provvedimenti per il ripiano degli eventuali debiti di cui all'art. 37 della citata legge provinciale;
- c) le iniziative necessarie ad adeguare il fondo crediti di dubbia esigibilità accantonato nel risultato di amministrazione in caso di gravi squilibri riguardanti la gestione dei residui.

Al momento tutti i fondi risultano adeguati, non sussistono né disavanzi né vi sono debiti fuori bilancio. Pertanto il controllo sugli equilibri di bilancio termina con esito positivo.

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 13 voti favorevoli e 3 astensioni (Bernard, Zwerger, Morandell Strozzege), assenti 2 consiglieri (Hell, Pernstich) delibera quanto segue

1. Il bilancio di previsione per gli esercizi finanziari 2016 – 2018 è in pareggio.

2. Gli equilibri generali di bilancio permangono e non si rende quindi necessaria l'adozione di alcun provvedimento di riequilibrio.

3. Questo Comune non ha debiti fuori bilancio.

4. La consistenza del fondo crediti di dubbia e difficile esazione è adeguata.

5. L'allegata documentazione riguardante:

- equilibrio economico e finanziario
- verifica degli equilibri di bilancio
- situazione di cassa
- fondo crediti di dubbia e difficile esazione

forma parte integrante e sostanziale della presente deliberazione.

8. Posa di tubi fibra ottica a Pianizza di Sopra - Approvazione progetto esecutivo.- CUP G31E16000040007

(deliberazione n. 55)

Con delibera della giunta comunale n. 156 del 17.03.2016 il dott. Ing. Scherer Christian di Caldaro é

für 20.400,00 Euro plus 4% Fürsorgebeitrag und 22% Mehrwertsteuer mit der Ausarbeitung eines Ausführungsprojektes, der Bauleitung und der Abrechnung für die Verlegung von Glasfaserleitungen in Oberplanitzing beauftragt.

stato incaricato con l'elaborazione del progetto esecutivo, la direzione lavori e la contabilità per la posa di tubi fibra ottica a Pianizza di Sopra per 20.400,00 Euro più il 4% di contributi integrativi ed il 22% d'IVA.

Das Projekt sieht folgende Kosten vor:

Il progetto prevede i seguenti costi:

Auszuschreibende Arbeiten:	Euro 459.033,05	lavori da appaltare:
davon		di cui
Gewerk Tiefbau	Euro 268.188,75	lotto scavo
Gewerk Telekommunikation	Euro 190.844,30	lotto telecomunicazione
 Summe zu Verfügung der Verwaltung	 Euro 120.946,03	 somma a disposizione dell'amministrazione
 Projektkosten	 Euro 579.979,08	 costi progetto

Das Projekt wurde in der Sitzung der Gemeindebaukommission vom 27.07.2016 positiv begutachtet.

Il progetto è stato approvato nella seduta della commissione edilizia del 23.09.2015.

Der Gemeinderat beschließt durch Handerheben mit 16 Fürstimmen, abwesend 2 Ratsmitglieder (Hell, Pernstich) wie folgt.

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 16 voti favorevoli, assenti 2 consiglieri (Hell, Pernstich) delibera quanto segue.

1. Das Ausführungsprojekt für die Verlegung von Glasfaserleitungen in Oberplanitzing mit Datum Mai 2016 wird mit einem Gesamtkostenbetrag von 579.979,08 Euro genehmigt.

1. Il progetto esecutivo per la posa di tubi fibra ottica a Pianizza di Sopra datato maggio 2016 con un importo complessivo dei costi di 579.979,08 Euro viene approvato.

2. Der Gemeindetechniker P.A. Medici Thomas wird im Sinne des Art. 31 des GVD Nr. 50/2016 und des Art. 6 des LG Nr. 16/2015 als alleiniger Verfahrensverantwortlicher ernannt.

2. Il tecnico comunale P.A. Medici Thomas viene nominato come responsabile unico del procedimento ai sensi dell'art. 31 del D.LGS n. 50/2016 e dell'art. 6 della L.P. n. 16/2015.

3. Das Projekt wird für einen Finanzierungsantrag ohne Verpflichtung der Ausgabe genehmigt. Diese erfolgt zusammen mit der Maßnahme zur Ausschreibung der Arbeiten.

3. Il progetto viene approvato senza impegno della spesa. Questo avverrà insieme con la misura per l'indizione della gara d'appalto.

9. Ausbau Kindergarten Oberplanitzing im Gebäude auf der Bp. 450 KG Kaltern - Genehmigung Projekt und Ausschreibung der Arbeiten.- CUP G37B16000080004

9. Ampliamento asilo Pianizza di sopra nel edificio sulla p.ed. 450 CC Caldaro - approvazione progetto e appalto dei lavori.- CUP G37B16000080004

(Beschluss Nr. 56)

(deliberazione n. 56)

Im Frühjahr 2016 hat Dr. Arch. Michael Comploj eine Machbarkeitsstudie abgegeben, welche den Ausbau des Rohbaues im Gebäudekomplex des landeseigenen Hotel Masatsch vorsah. In dieser Studie war eine beschränkte Kindergartensektion mit 20 Plätzen vorgesehen, da die Struktur Masatsch sich einen Lagerraum im Ausmaß von ca. 25 m² zurückbehalten wollte. Die reinen Baukosten wurden vom Projektanten überschlägig mit 215.000 Euro veranschlagt. Zuzüglich MwSt., welche die Gemeinde nicht absetzen kann, und technische Spesen inkl. MwSt. und Sozialfürsorge ergab das den Betrag von ca. 300.000 Euro.

Nella primavera 2016 l'arch. Dott. Michael Comploj ha presentato uno studio di fattibilità che prevedeva per la finitura del grezzo nel complesso edilizio di proprietà provinciale dell'albergo Masatsch. Nello studio era prevista la realizzazione di una sezione limitata di scuola materna con 20 posti, in quanto la struttura Masatsch voleva tenere per sé una locale di deposito materiale di ca. 25 m². I costi di costruzione erano stati stimati approssimativamente in Euro 215.000, il che ivato (IVA non detraibile) e comprensivo delle spese tecniche dá un importo di ca. Euro 300.000,00.

Die Gemeindeverwaltung hat jedoch befunden, dass es sinnvoller wäre, eine volle Sektion (25 Plätze) zu errichten. Daher wurde nach einer Möglichkeit gesucht, den Lagerraum an anderer geeigneter Stelle vorzusehen. Die auszubauende Fläche ist dadurch von 120 m² auf 160 m² (inklusive Windfang im Eingang) gestiegen.

L'amministrazione comunale ha ritenuto più opportuno realizzare una sezione completa (25 posti). Pertanto si è cercata la possibilità di realizzare il locale per il deposito in altro luogo idoneo. La superficie da finire con ciò è aumentata da 120 m² a 160 m² (comprensivo di ... all'ingresso)

Der Ausbau von 160 m² Fläche beträgt damit 287.000 Euro, zu welchen noch die 25.000 Euro für die Errichtung der Lagerfläche an anderer Stelle hinzukommt. Auch wurde bei der Planung des Ausführungsprojektes ein modernes Lüftungssystem mit Kühlung (Nettobetrag 25.000 Euro) vorgesehen.

La finitura di 160 m² pertanto prevede una spesa di Euro 287.000, alla quale vanno aggiunti 25.000 Euro per la realizzazione del deposito in altro luogo. Inoltre in corso di progettazione è stato inserito un moderno sistema di ventilazione e raffreddamento (costo netto di Euro 25.000).

Es ergibt sich demzufolge für den Bau folgender Kostenspiegel:

Pertanto si ottiene il seguente prospetto delle spese:

Bauarbeiten/lavori di costruzione	Euro 317.481,24
MwSt. Bauarbeiten 10%/IVA sui lavori di costruzione	Euro 31.748,12
Technische Spesen/spese tecniche	Euro 39.900,00
MwSt. tech. Sp. 22% + 4% Fürsorgebeitrag/IVA spese tecn. e 4% previdenza	Euro 10.725,12
Unvorhergesehenes 3%/imprevisti 3%	Euro 11.995,63
Gesamtprojekt Umbau/spesa complessiva	Euro 411.850,12

Dazu kommt nun noch die Einrichtung, welche in 2 Teile gesplittet wurde.

A ciò si aggiunge l'arredamento che é stato suddiviso in due lotti.

A) Grundausrüstung, welche bereits jetzt in den inzwischen angemieteten Räumen zum Einsatz kommt	Euro 41.593,46 inkl. 22% MwSt.	A) arredo base che viene utilizzato sin d'ora nei locali provvisori
B) Endausstattung mit Sonnenschutz, Verdunkelung, Beleuchtung	Euro 30.500 Euro inkl. 22% MwSt.	B) arredo finale, compresi protezione sole, oscuramento, illuminazione

Für den Anteil der Einrichtung wird die Gemeinde einen Landesbeitrag (bis zu 70%, vermutlich 50%) erhalten. Das Ansuchen wurde gestellt, doch kann dieser erst nach Zusicherung im Haushalt eingebaut werden.

Per la quota relativa all'arredamento il comune riceverá un contributo provinciale (fino al 70%, probabilmente ca. 50%). La domanda é stata presentata, ma l'importo potrà essere inserito in bilancio solo dopo la sua concessione.

Spielmaterial u. Küchenausstattung/materiale ludico e dotazione cucina	Euro 15.630,29 inkl. 22% MwSt.
PC und Drucker/pc e stampante	Euro 1.431,06 inkl. 22% MwSt.
Teilungsplan/tipo di frazionamento	Euro 1.433,74 inkl. 22% MwSt. und 4% Fürsorgebeitrag
Elektromagnetische Messung Stromkabine (laut Vorinfo keine Grenzwertüberschreitung, Bericht folgt)/rilevazione radiazione elettromagnetica	Euro 1.037,00 inkl. 22% MwSt.

Somit betragen die reinen Baukosten ca. 317.481,24 Euro, währenddem die MwSt., die nicht absetzbar ist, da der Bau im institutionellen Aufgabenbereich der Gemeinde ist, mit 31.748,12 Euro für die Bauarbeiten, 10.995,63 Euro für die technischen Spesen und 13.000,46 für die Einrichtung stark zu Buche schlägt. Auch sind die technischen Spesen, sprich Ausgaben für Technikerhonorare, mit 39.900,00 Euro ein bedeutender Kostenfaktor.

Pertanto i soli costi di costruzione ammontano ad Euro 317.481,24, mentre l'IVA che non può essere detratta, in quanto l'opera rientra nei compiti istituzionali del comune, comporta una spesa di Euro 31.748,12 Euro per i lavori di costruzione, 10.995,63 Euro per le spese tecniche ed 13.000,46 Euro per l'arredamento. Inoltre anche le spese tecniche con un importo di 39.900,00 Euro costituiscono una notevole spesa.

Der Gemeinderat beschließt durch Handerheben mit 15 Fürstimmen, abwesend 3 Ratsmitglieder (Hell, Pernstich, Pillon)

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 15 voti favorevoli, assenti 3 consiglieri (Hell, Pernstich, Pillon) delibera quanto segue

1. Das Ausführungsprojekt zur Errichtung einer zusätzlichen Kindergartensektion im Zubau des Hotel Masatsch in Oberplanitzing, datiert Juni 2016, wird mit einem Gesamtkostenbetrag von 411.850,12 Euro genehmigt. Das Projekt besteht aus den in den Prämissen genannten Unterlagen.

1. Il progetto esecutivo per la realizzazione di una sezione di asilo nell'edificio adiacente al Hotel Mastasch a Pianizza di Sopra, datato giugno 2016, con un importo complessivo dei costi di 411.850,12 Euro viene approvato. Il progetto é composto dalla documentazione citata nelle premesse.

2. Gegenständliche Arbeiten werden gemäß GVD 50/2016 Art. 36 Absatz 2, Buchstabe b) mittels Verhandlungsverfahren mit dem Zuschlagskriterium des niedrigsten Preises und dem Verfahren des Angebotes von Einheitspreisen ausgeschrieben. Bis zu 30% der Arbeiten werden gemäß Art. 16, Absatz 10 des L.G. Nr. 16/2015 vergeben.

2. I lavori in oggetto verranno appaltati in base all'art. 36, comma 2, lettera b) del D.LGS n. 50/2016 tramite procedura negoziata con il criterio del prezzo più basso e con il metodo dell'offerta a prezzi unitari. Fino al 30% dei lavori verrà appaltato ai sensi dell'art. 16, comma 10 della L.P. n. 16/2015.

3. Für die Ausschreibung werden die auf beiliegender Liste angeführten Unternehmen eingeladen.

3. Per l'appalto vengono invitate le ditte elencate sulla lista allegata.

4. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 79 des E.T.G.O. (D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L) in getrenn-

4. La presente delibera con apposita votazione ad unanimità di voti viene dichiarata quale immediatamente ese-

ter Abstimmung mit Stimmeneinheitlichkeit für unverzüglich vollstreckbar erklärt, damit die Fertigstellung der Räumlichkeiten schnellstmöglich erfolgen kann.

5. Die Ausgabe von 349.229,36 Euro wird vorgemerkt und mit getrennter Maßnahme verpflichtet.

10. Endgültige Genehmigung der Änderung des Landschaftsplanes der Gemeinde Kaltern, betreffend die B.P. 1111, K.G. Kaltern, Oberplanitzing.-

(Beschluss Nr. 57)

Es handelt sich um eine sogenannte Änderung „grün-grün“ mit vereinfachtem Verfahren.

Betrifft: Oberplanitzing – Antrag Straudi Liselotte & Co. KG

Es wird Einsicht genommen in den Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 214 vom 14.04.2016, mit welchem der Entwurf der Abänderung zum Landschaftsplan der Gemeinde Kaltern, wie folgt genehmigt wurde:

Umwidmung der als „Wald“ ausgewiesenen Teilfläche (ca.1.660 m² auf der B.P. 1111, K.G. Kaltern) in „Landwirtschaftsgebiet.

Innerhalb der 30-tägigen Veröffentlichungsfrist im Bürgernetz des Landes bzw. an der Amtstafel sind keine Stellungnahmen und Vorschläge eingegangen und der Gemeinderat muss nun über den Planentwurf beschließen; Abweichungen vom Gutachten der nachstehend angeführten Kommission sind zu begründen.

Es wird Einsicht genommen in den einstimmig gefassten Beschluss der Kommission für die Umwidmung von Wald, Landwirtschaftlichem Grün, bestockter Wiese und Weide oder alpinem Grünland Nr. 121/2016 vom 02.08.2016.

Der Gemeinderat beschließt durch Handerheben mit 15 Fürstimmen, abwesend 3 Ratsmitglieder (Hell, Pernstich, Pillon)

1. Der Abänderungsvorschlag zum Landschaftsplan der Gemeinde Kaltern, u.z. **Umwidmung der als „Wald“ ausgewiesenen Teilfläche (ca.1.660 m² auf der B.P. 1111, K.G. Kaltern) in „Landwirtschaftsgebiet**, wird endgültig genehmigt; dies in Anlehnung an den Beschluss der Kommission für die Umwidmung von Wald, Landwirtschaftlichem Grün, bestockter Wiese und Weide oder alpinem Grünland Nr. 121/2016 vom 02.08.2016.

11. Endgültige Genehmigung des Durchführungsplanes für die Wohnbauzone C3 - Erweiterungszone „Oberplanitzing“.-

(Beschluss Nr. 58)

Der Gemeindeausschuss hat mit Beschluss Nr. 381 vom 30.06.2016 den von Dr. Arch. Zoderer Peter ausgearbeiteten Entwurf des Durchführungsplanes für die Wohnbauzone C3 – Erweiterungszone „Oberplanitzing“ auf der G.P. 1462, K.G. Kaltern, genehmigt.

Der genannte Entwurf des Durchführungsplanes war für die Dauer von 20 Tagen u.z. vom 15.07.2016 bis zum 03.08.2016 zur öffentlichen Einsichtnahme hinterlegt.

Innerhalb obiger Hinterlegungsfrist sind keine Einwände bzw. Stellungnahmen bei der Gemeinde eingegangen.

cutiva ai sensi dell'art. 79 del T.U.O.C. (DPRReg. del 01.02.2005 n. 3/L), cosicché le stanze possono essere ultimate al più presto possibile.

5. La spesa di 349.229,36 Euro viene prenotata e impegnata con misura separata.

10. Approvazione in via definitiva della modifica del piano Paesaggistico del Comune di Caldaro, inerente la p.ed. 1111, C.C. Caldaro, Pianizza di Sopra.-

(deliberazione n. 57)

Si tratta di una cosiddetta variazione “verde-verde” con procedimento semplificato.

Oggetto: Pianizza di Sopra – Richiesta Straudi Liselotte & Co. KG

Viene presa visione della deliberazione della Giunta Comunale n. 214 del 14.04.2016, con la quale è stato approvato la bozza della modifica del piano paesaggistico del Comune di Caldaro, come segue:

Trasformazione della superficie parziale (circa 1.660 m²) della p.ed. 1111, C.C. Caldaro, designata come “bosco” in “zona di verde agricolo”.

Entro il termine di pubblicazione di 30 giorni alla rete civica della Provincia nonché all'albo comunale non sono pervenuti osservazioni e proposte ed ora il Consiglio Comunale deve decidere sulla bozza di progetto; deroghe dal parere della Commissione citata in seguito sono da motivare.

Viene presa visione nella deliberazione presa ad unanimità di voti della Commissione per la trasformazione di bosco, verde agricolo, prato e pascolo alberato o verde alpino n. 121/16 del 02/08/2016.

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 15 voti favorevoli, assenti 3 consiglieri (Hell, Pernstich, Pillon) delibera quanto segue

1. La proposta modifica del Piano paesaggistico del Comune di Caldaro, e precisamente **trasformazione della superficie parziale (circa 1.660 m²) della p.ed. 1111, C.C. Caldaro, designata come „bosco“ in „zona di verde agricolo“** viene approvata in via definitiva; tutto ciò rispettando la deliberazione della Commissione per la trasformazione di bosco, verde agricolo, prato e pascolo alberato o verde alpino n. 121/2016 del 02/08/2016.

11. Approvazione definitiva del piano di attuazione per la zona residenziale C3 - zona d'espansione "Pianizza di Sopra".-

(deliberazione n. 58)

La Giunta Comunale con provvedimento n. 381 del 30/06/2016 ha approvato la bozza del piano di attuazione per la zona residenziale C3 – zona d'espansione “Pianizza di Sopra” sulla p.f. 1462, C.C. Caldaro, elaborato dal dott. Arch. Zoderer Peter.

La suddetta bozza del piano di attuazione è stata depositata per essere esposta al pubblico per la durata di 20 giorni, e precisamente dal 15/07/2016 fino al 03/08/2016.

Entro il suddetto termine di deposito non sono pervenuti ricorsi rispettivamente osservazioni presso il Comune.

Im Sinne des Art. 32, Abs. 4, des geltenden Landesraumordnungsgesetzes, muss der Gemeinderat innerhalb von 20 Tagen ab Ablauf des Hinterlegungszeitraumes über den Plan und die eingegangenen Stellungnahmen entscheiden.

Der Gemeinderat beschließt durch Handerheben mit 15 Fürstimmen, abwesend 3 Ratsmitglieder (Hell, Pernstich, Pillon)

1. Der von Dr. Arch. Zoderer Peter ausgearbeitete Durchführungsplan für die Wohnbauzone C3 – Erweiterungszone „Oberplanitzing“ auf der G.P. 1462, K.G. Kaltern, wird endgültig genehmigt.

Dies aufgrund der Unterlagen, eingegangen am 22.06.2016, bestehend aus dem erläuternden Bericht, aus den Durchführungsbestimmungen, aus den grafischen Unterlagen (Auszug aus dem Bauleitplan 1:5000, Mappenauszug 1:1000, Geländevermessung 1:500, Rechtsplan 1:500, Infrastrukturenplan 1:500, Gestaltungsplan 1:500, Gestaltungsplan unterirdisch 1:500, 3D-Schaubildern, Fotodokumentation und Modell).

2. Dieser Beschluss wird auszugsweise im Bürgernetz des Landes veröffentlicht, sodass der genehmigte Durchführungsplan im Sinne des Art. 32, Abs. 6 des geltenden Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13 (Landesraumordnungsgesetz), am Tage nach der Veröffentlichung in Kraft tritt.

12. Genehmigung des Durchführungsplanes der Zone für touristische Einrichtungen-Beherbergung "Mendelstraße-Mitterdorf". Antragsteller: Gregori Wolfgang u. Reiterer Manuela.-

(Beschluss Nr. 59)

Der Gemeindeausschuss hat mit Beschluss Nr. 464 vom 11.08.2016 den von Dr. Ing. Wolfgang Helfer ausgearbeiteten Entwurf des Durchführungsplanes für die „Zone für touristische Einrichtungen-Beherbergung „Mendelstraße-Mitterdorf“ auf den Bp.en 1254 und 1297 sowie auf den G.P.en 829/3 und 833/6, K.G. Kaltern, eingegangen am 18.07.2016, genehmigt.

Der genannte Entwurf des Durchführungsplanes war für die Dauer von 20 Tagen u.z. vom 25.08.2016 bis zum 13.09.2016 zur öffentlichen Einsichtnahme hinterlegt.

Im Sinne des Art. 32, Abs. 4, des geltenden Landesraumordnungsgesetzes, muss der Gemeinderat innerhalb von 20 Tagen ab Ablauf des Hinterlegungszeitraumes über den Plan und die eingegangenen Stellungnahmen entscheiden.

Innerhalb obiger Hinterlegungsfrist sind keine Einwände bzw. Stellungnahmen bei der Gemeinde eingegangen.

Der Gemeinderat beschließt durch Handerheben mit 15 Fürstimmen, abwesend 3 Ratsmitglieder (Bernard, Hell, Pernstich, Pillon) wie folgt:

1. Der von Dr. Ing. Wolfgang Helfer ausgearbeitete Durchführungsplan für die „Zone für touristische Einrichtungen – Beherbergung „Mendelstraße-Mitterdorf“ auf den B.P.en 1254 und 1297 sowie auf den G.P.en 829/3 und 833/6, K.G. Kaltern, wird endgültig genehmigt.

Dies aufgrund der am 18.07.2016 vorgelegten Unterlagen, bestehend aus dem technischen Bericht, den Durchführungsbestimmungen, dem Rechtsplan I (Parzellierung) 1:200, dem Rechtsplan III (Grünflächen) sowie dem Bebauungsvorschlag 1:200 und dem Modell.

Ai sensi dell'art. 32, comma 4, della vigente Legge Urbanistica Provinciale, entro 20 giorni dalla scadenza del termine di deposito, il Consiglio Comunale deve decidere sul piano e sulle osservazioni presentate.

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 15 voti favorevoli, assenti 3 consiglieri (Hell, Pernstich, Pillon) delibera quanto segue

1. Il piano di attuazione per la zona residenziale C3 – zona d'espansione “Pianizza di Sopra” sulla p.f. 1462, C.C. Caldaro predisposto dall'arch. Zoderer Peter, viene approvato in via definitiva.

Ciò in base alla documentazione presentata il 22/06/2016, consistente nella relazione illustrativa, nelle norme di attuazione, nelle tavole di piano (estratto del piano urbanistico 1:5000, estratto di mappa 1:1000, rilievo del terreno 1:500, piano normativo 1:500, piano delle infrastrutture 1:500, piano indicativo 1:500, piano indicativo piano interrato 1:500, viste 3D, documentazione fotografica e modello).

2. Questa deliberazione viene pubblicata per estratto nella rete civica della Provincia, cosicché l'approvato piano di attuazione ai sensi dell'art. 32, comma 6 della vigente Legge Provinciale dell'11 agosto 1997, n. 13 (Legge Urbanistica Provinciale), entra in vigore il giorno successivo alla pubblicazione.

12. Approvazione del piano di attuazione della zona per impianti turistici alloggiativi "Via Mendola-Villa di Mezzo". Richiedenti: Gregori Wolfgang e Reiterer Manuela.-

(deliberazione n. 59)

La Giunta Comunale con provvedimento n. 464 del 11/08/2016 ha approvato la bozza del piano di attuazione per la zona per impianti turistici alloggiativi “Via Mendola-Villa di Mezzo” sulle pp.ed. 1254 e 1297 nonché sulle pp.ff. 829/3 e 833/6, C.C. Caldaro, elaborata dall'ing. dott. Wolfgang Helfer, qui perventua in data del 18/07/2016.

La suddetta bozza del piano di attuazione è stata depositata per essere esposta al pubblico per la durata di 20 giorni, e precisamente dal 25/08/2016 fino al 13/09/2016.

Ai sensi dell'art. 32, comma 4, della vigente Legge Urbanistica Provinciale, entro 20 giorni dalla scadenza del termine di deposito, il Consiglio Comunale deve decidere sul piano e sulle osservazioni presentate.

Entro il suddetto termine di deposito non sono pervenuti ricorsi rispettivamente osservazioni presso il Comune.

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 15 voti favorevoli, assenti 3 consiglieri (Hell, Pernstich, Pillon) delibera quanto segue

1. Il piano di attuazione per la zona per impianti turistici alloggiativi “Via Mendola – Villa di Mezzo” sulle pp.ed. 1254 e 1297 nonché sulle pp.ff. 829/3 e 833/6, C.C. Caldaro, elaborato dall'ing.dott. Wolfgang Helfer viene approvato in via definitiva.

Ciò in base alla documentazione presentata il 18/07/2016, consistente nella relazione tecnica, nelle norme di attuazione, nel piano normativo I (lottizzazione) 1:200, nel piano normativo III (aree verdi) nonché nella proposta di edificazione 1:200 e nel modello.

2. Dieser Beschluss wird auszugsweise im Bürgernetz des Landes veröffentlicht, sodass der genehmigte Durchführungsplan im Sinne des Art. 32, Abs. 6 des geltenden Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13 (Landesraumordnungsgesetz), am Tage nach der Veröffentlichung in Kraft tritt.

13. Genehmigung des Durchführungsplanes der Zone für touristische Einrichtungen-Beherbergung "St. Josef am See" - Antragsteller: Dr. Arnold Dissertori.-

(Beschluss Nr. 60)

Der Gemeindeausschuss hat mit Beschluss Nr. 465 vom 11.08.2016 den von Dr. Ing. Helmuth Ambach ausgearbeiteten Entwurf des Durchführungsplanes für die „Zone für touristische Einrichtungen-Beherbergung „St. Josef am See“ auf den Bp.en 500 und 2080 sowie auf den G.P.en 4056, 4072, 4073/2 und 6723, K.G. Kaltern, genehmigt.

Der genannte Entwurf des Durchführungsplanes war für die Dauer von 20 Tagen u.z. vom 25.08.2016 bis zum 13.09.2016 zur öffentlichen Einsichtnahme hinterlegt. Es sind keine Einwände eingegangen.

Der Gemeinderat beschließt durch Handerheben mit 15 Fürstimmen, abwesend 3 Ratsmitglieder (Hell, Pernstich, Pillon) wie folgt

1. Der von Dr. Ing. Ambach Helmuth, ausgearbeitete Durchführungsplan für die „Zone für touristische Einrichtungen – Beherbergung „St. Josef am See“ auf den B.P.en 500 und 2080 sowie auf den G.P.en 4056, 4072, 4073/2 und 6723, K.G. Kaltern, wird endgültig genehmigt.

Dies aufgrund der am 15.07.2016 vorgelegten bzw. am 09.08.2016 abgeänderten Unterlagen, bestehend aus dem technischen Bericht, den Auszügen 1:5000, den Bestandsplänen (Vermessung, Grundrisse, Schnitte, Ansichten, Mappenanzug, Kubaturberechnung – innerhalb 300m Streifen u. in der Tourismuszone), dem Rechtsplan 1:500, dem Bebauungsvorschlag 1:500 1:200, dem Grünflächenplan 1:500, dem Infrastrukturenplan 1:500, den Durchführungsbestimmungen, der Kostenschätzung Infrastrukturen, dem Vorprojekt und dem Modell.

2. Dieser Beschluss wird auszugsweise im Bürgernetz des Landes veröffentlicht, sodass der genehmigte Durchführungsplan im Sinne des Art. 32, Abs. 6 des geltenden Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13 (Landesraumordnungsgesetz), am Tage nach der Veröffentlichung in Kraft tritt.

14. Abänderung des Art.6, Abs.5, der geltenden Geschäftsordnung des Gemeinderates.

(Beschluss Nr. 61)

Art.12-bis des geltenden E.T.G.O. schreibt vor, dass die Unterlagen betreffend die Tagesordnungspunkte der Sitzungen der Kollegialorgane in der Regel auf digitalen Datenträgern oder durch Zugriff auf eine bestimmte Sektion der Webseite der Gemeinde zur Verfügung gestellt werden. Dies wurde auch im Sinne der vom Kodex der digitalen Verwaltung (GvD Nr. 82/2005) vorgeschriebenen Digitalisierung vorgesehen. Daher wird nun die Geschäftsordnung angepasst.

Der Gemeinderat beschließt durch Handerheben mit 15
19.09.2016

2. Questa deliberazione viene pubblicata per estratto nella rete civica della Provincia, cosicché l'approvato piano di attuazione ai sensi dell'art. 32, comma 6 della vigente Legge Provinciale dell'11 agosto 1997, n. 13 (Legge Urbanistica Provinciale), entra in vigore il giorno successivo alla pubblicazione.

13. Approvazione del piano di attuazione della zona per impianti turistici alloggiativi "San Giuseppe al Lago".- Richiedente: Dott. Arnold Dissertori.-

(deliberazione n. 60)

La Giunta Comunale con provvedimento n. 464 del 11/08/2016 ha approvato la bozza del piano di attuazione per la zona per impianti turistici alloggiativi "San Giuseppe al Lago" sulle pp.ed. 500 e 2080 nonché sulle pp.ff. 4056, 4072, 4073/2 e 6723, C.C. Caldaro, elaborata dall'ing. dott. Helmuth Ambach.

La suddetta bozza del piano di attuazione è stata depositata per essere esposta al pubblico per la durata di 20 giorni, e precisamente dal 25/08/2016 fino al 13/09/2016. Non sono state presentate osservazioni.

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 15 voti favorevoli, assenti 3 consiglieri (Hell, Pernstich, Pillon) delibera quanto segue

1. Il piano di attuazione per la zona per impianti turistici alloggiativi "San Giuseppe al Lago" sulle pp.ed. 500 e 2080 nonché sulle pp.ff. 4056, 4072, 4073/2 e 6723, C.C. Caldaro, elaborato dall'ing.dott. Ambach Helmuth, viene approvato in via definitiva.

Ciò in base alla documentazione presentata il 15/07/2016 rispettivamente modificata il 09/08/2016, consistente nella relazione tecnica, negli estratti 1:5000, dallo stato attuale (rilievo, planimetrie, sezioni, prospetti, estratto di mappa, calcolo della cubatura – interno alla striscia di 300m dal Lago e interno alla zona turistica), nel piano normativo 1:500, nella proposta di edificazione 1:500 – 1:200, nel progetto del verde 1:500, nel progetto infrastrutture 1:500, nelle norme di attuazione, nella stima dei costi infrastrutture, nel progetto preliminare e nel modello.

2. Questa deliberazione viene pubblicata per estratto nella rete civica della Provincia, cosicché l'approvato piano di attuazione ai sensi dell'art. 32, comma 6 della vigente Legge Provinciale dell'11 agosto 1997, n. 13 (Legge Urbanistica Provinciale), entra in vigore il giorno successivo alla pubblicazione.

14. Modifica dell'art.6, comma 5, del vigente regolamento del consiglio comunale.

(deliberazione n. 61)

L'art.12/bis del vigente T.U.O.C. prescrive che gli atti relativi ai punti all'ordine del giorno delle sedute degli organi collegiali sono resi disponibili o accessibili di norma su supporto informatico o mediante accesso ad apposita sezione del sito del Comune. Ciò è stato previsto ai sensi del codice dell'amministrazione digitale (D.Lgs. n. 82/2005). pertanto ora si adegua il regolamento interno del consiglio comunale.

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 15 voti fa-

Fürstimmen, abwesend 3 Ratsmitglieder (Hell, Pernstich, Pillon) wie folgt

1) Der Abs.5 des Art.6 der geltenden Geschäftsordnung des Gemeinderates, genehmigt mit Ratsbeschluss Nr.70 vom 18.09.2006, wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

„Die Unterlagen betreffend die auf die Tagesordnung des Gemeinderates gesetzten Vorschläge werden, je nachdem, wenigstens sechs Tage bzw. bei Einberufungen im Dringlichkeitswege wenigstens vierundzwanzig Stunden vor der Sitzung im Gemeindesekretariat hinterlegt. Das Ratsmitglied ist berechtigt, während der Dienstzeiten darin Einsicht zu nehmen und diese zu prüfen. **Ebenso werden die Unterlagen in digitaler Form auf der Internetseite der Gemeinde im „Portal für Gemeinderäte“, wo jedes Ratsmitglied einen Zugang hat, zur Verfügung gestellt.** Für die Hinterlegung und Verwahrung der Unterlagen ist der Gemeindesekretär oder die Gemeindesekretärin zuständig.“

15. Abänderung der Verordnung über die Anwendung der Werbesteuer und die Durchführung des Dienstes der öffentlichen Plakatierung -

(Beschluss Nr. 62)

Die Flächen sind im Sinne des Art. 7 der obgenannten Verordnung im allgemeinen Plan der Werbeanlagen festgelegt, welcher mit Gemeindeausschussbeschluss Nr. 167 vom 26.03.2007 genehmigt wurde.

Im Laufe der letzten Jahren sind Flächen weggefallen und neue dazugekommen, insbesondere im Teil III (Flächen für Anschläge durch direkte Plakatierung).

Mit Gemeindeausschussbeschluss Nr. 463 vom 11.08.2016 wurde der allgemeine Plan der Werbeanlagen aktualisiert. z.B. Flächen auch bei den Bushaltestellen usw.

Im Artikel 9 und 29 werden aufgrund des Planes die Flächenangaben wie folgt angepasst

Die Gesamtfläche wird von 115,11 m² auf 208,21 m² erhöht, davon

- unverändert 12,07 m² für Anschläge institutioneller Natur
- von 84,50 m² auf 84,40 m² für kommerzielle Anschläge
- von 18,54 m² auf 112,04 m² jene für Vereine und Private

Der Gemeinderat beschließt durch Handerheben mit 14 Fürstimmen, abwesend 4 Ratsmitglieder (Hell, Pernstich, Pillon, Vorhauser) wie folgt

1. Die Änderungen der Artikel 9 und 29 der Verordnung über die Anwendung der Werbesteuer und die Durchführung des Dienstes der öffentlichen Plakatierung zu genehmigen und zwar aus den in die Prämissen angeführten Gründen.

2. Der beiliegende Entwurf der Verordnung bildet ergänzenden und wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses.

3. Es wird darauf hingewiesen, dass für all das, was nicht ausdrücklich in der Verordnung geregelt wurde, die bestehenden gesetzlichen Bestimmungen gelten.

4. Gegenständlicher Beschluss wird dem Finanzministerium über das Portal www.portalefederalismofiscale.gov.it telematisch übermittelt.

16. Entlassung aus dem öffentlichen Gut von 8 m²

19.09.2016

vorevoli, assenti 3 consiglieri (Hell, Pernstich, Pillon) delibera quanto segue

1) Il comma 5 dell'art.6 del vigente regolamento del Consiglio comunale, approvato con deliberazione consiliare n.70 del 18.09.2006, viene sostituito dalla seguente dicitura:

„I documenti riguardanti le proposte all'ordine del giorno del consiglio comunale sono, a seconda dei casi, depositati almeno sei giorni ovvero, per convocazioni d'urgenza, almeno ventiquattro ore prima della seduta presso la segreteria comunale. Il consigliere comunale durante le ore di servizio ha diritto di prenderne visione e di esaminarli. **Altrettanto i documenti vengono pubblicati in forma digitale sul sito web del Comune nel „portale per i consiglieri comunali“, al quale ogni consigliere ed ogni consigliera hanno accesso.** Il segretario o la segretaria comunale è responsabile del deposito e della custodia dei documenti.“

15. Modifica del regolamento per l'applicazione dell'imposta sulla pubblicità e per l'effettuazione del servizio delle pubbliche affissioni -

(deliberazione n. 62)

Le superfici sono fissate nel Piano generale degli impianti, il quale ai sensi dell'art. 7 del suddetto regolamento, è stato approvato con delibera della Giunta comunale n. 167 del 26.03.2007.

Nel corso degli ultimi anni alcune superficie sono venute a mancare ed altre si sono aggiunte, in particolare nella parte III (superfici per l'effettuazione di affissioni dirette). Con delibera della Giunta comunale n. 463 del 11.08.2016 il Piano generale degli impianti è stato aggiornato.

Negli articoli 9 e 29 le superfici messe a disposizione vengono adeguate come segue

La superficie complessiva aumenta da 115,11 m² a 208,21 m², di cui

- invariati 12,07 m² per affissioni di natura istituzionale
- da 84,50 m² a 84,40 m² per affissioni di tipo commerciale
- da 18,54 m² a 112,04 m² ad uso di associazioni e privati

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 14 voti favorevoli, assenti 4 consiglieri (Hell, Pernstich, Pillon, Vorhauser) delibera quanto segue

1. Di approvare le modifiche degli articoli 9 e 29 del regolamento per l'applicazione dell'imposta sulla pubblicità e per l'effettuazione del servizio delle pubbliche affissioni, e precisamente per i motivi indicati nelle premesse.

2. La bozza allegata del regolamento costituisce parte integrante e sostanziale della presente deliberazione.

3. Di dare atto che per quanto non esplicitamente disciplinato dal regolamento continuano ad applicarsi le vigenti disposizioni di legge in materia.

4. La presente deliberazione viene trasmessa telematicamente al Ministero delle Finanze attraverso il portale www.portalefederalismofiscale.gov.it.

16. Sdemanializzazione di 8 m² della p.f.6320/1, C.C.

Seite - Pag. 11

der gemeindeeigenen Gp.6320/1, K.G. Kaltern, Lokalität „Pfuß“.

(Beschluss Nr. 63)

Die Bürgermeisterin erläutert den Sachverhalt.

Der Gemeinderat beschließt durch Handerheben mit 15 Fürstimmen, abwesend 3 Ratsmitglieder (Hell, Pernstich, Pillon) wie folgt

1. Von der gemeindeeigenen Grundparzelle 6320/1, K.G. Kaltern, in E.ZI.2258/II, in der Lokalität „Pfuß“, eine Grundfläche von 8 m² aus dem öffentlichen Gut zu entlassen und diese dem verfügbaren Vermögensgut der Marktgemeinde Kaltern zuzuschreiben, zwecks Grundabtretung an Giovanazzi Brigitte, geb. in Meran am 22.05.1968, wohnhaft in Kaltern, Pfuß 15, Steuer-Nr.: GVNBGT68E62F132R und an Giovanazzi Carmen, geb. in Bozen am 19.02.1976, wohnhaft in Kaltern, Pfuß 15, Steuer-Nr.: GVCCMN76B59A952N, e cioè jeweils zur ungeteilten Hälfte.

2. Diesen Beschluss im Sinne Art. 79 des E.T.G.O. (D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L), einstimmig, in getrennter Abstimmung, für unverzüglich vollstreckbar zu erklären .

17. Verkauf von 8 m² der gemeindeeigenen Gp.6320/1, K.G. Kaltern, in der Lokalität "Pfuß".

(Beschluss Nr. 64)

Der Gemeinderat beschließt durch Handerheben mit 15 Fürstimmen, abwesend 3 Ratsmitglieder (Hell, Pernstich, Pillon) wie folgt

1. An Giovanazzi Brigitte, geb. in Meran am 22.05.1968, wohnhaft in Kaltern, Pfuß 15, Steuer-Nr.: GVNBGT68E62F132R und von Giovanazzi Carmen, geb. in Bozen am 19.02.1976, wohnhaft in Kaltern, Pfuß 15, Steuer-Nr.: GVCCMN76B59A952N, jeweils zur ungeteilten Hälfte 8 m² der gemeindeeigenen Gp.6320/1, K.G. Kaltern, in E.ZI.2258/II, in der Lokalität „Pfuß“ zu verkaufen, und zwar zum Preis von Euro 350,00/m², also insgesamt 2.800,00 Euro.

2. Über gegenständlichen Grundverkauf mit Giovanazzi Brigitte und Giovanazzi Carmen einen Vertrag in öffentlich-rechtlicher Form abzuschließen und die Bürgermeisterin zu beauftragen, gegenständlichen Vertrag zu unterzeichnen.

3. Festzuhalten, dass sämtliche Spesen und Gebühren für den abzuschließenden Vertrag ausschließlich und in vollem Umfang zu Lasten der Käuferinnen gehen.

ALLFÄLLIGES

Die Ratsmitglieder Helga Morandell Strozzegea und Dietmar Zwerger stellen Fragen zu bestimmten Beschlüssen und Entscheidungen, die vom Gemeindevausschuss seit der letzten Ratssitzung gefasst bzw. getroffen wurden sowie zu bestimmten Sachverhalten.

Die Bürgermeisterin und die jeweils zuständigen Mitglieder des Gemeindevausschusses nehmen dazu Stellung und geben die gewünschten Informationen und Auskünfte.

Nachdem nun keine weiteren Wortmeldungen bestehen, dankt die Bürgermeisterin den Ratsmitgliedern für die Mitarbeit bei der heutigen Sitzung.

Caldaro, di proprietà del Comune, in località "Pozzo".-

(deliberazione n. 63)

La Sindaca illustra lo stato di fatto.

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 15 voti favorevoli, assenti 3 consiglieri (Hell, Pernstich, Pillon) delibera quanto segue

1. Di liberare dal bene pubblico una superficie di terreno di 8 m² della particella fondiaria 6320/1, C.C. Caldaro, in P.T.2258/II, nella località "Pozzo", di proprietà di questo Comune, e di trascriverla nei beni patrimoniali disponibili del Comune di Caldaro allo scopo della vendita di terreno a Giovanazzi Brigitte, nata a Merano il 22.05.1968, residente a Caldaro, Pozzo n.15, codice fiscale n.: GVNBGT68E62F132R ed a Giovanazzi Carmen, nata a Bolzano il 19.02.1976, residente a Caldaro, Pozzo n.15, codice fiscale n.: GVCCMN76B59A952N, di volta in volta per metà indivisa.

2. Di dichiarare la presente delibera ad unanimità dei voti, in una votazione separata, quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 79 del T.U.O.C. (D.P.Reg. del 01.02.2005 n. 3/L) .

17. Vendita di 8 m² di terreno della p.f.6320/1, C.C. Caldaro, di proprietà del Comune, nella località "Pozzo".

(deliberazione n. 64)

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 15 voti favorevoli, assenti 3 consiglieri (Hell, Pernstich, Pillon) delibera quanto segue

1. Di vendere a Giovanazzi Brigitte, nata a Merano il 22.05.1968, residente a Caldaro, Pozzo n.15, codice fiscale n.: GVNBGT68E62F132R ed a Giovanazzi Carmen, nata a Bolzano il 19.02.1976, residente a Caldaro, Pozzo n. 15, codice fiscale n.: GVCCMN76B59A952N, la p.f.6320/1, C.C. Caldaro, in P.T. 2258/II, di proprietà del Comune, nella località "Pozzo", e precisamente al prezzo di € 350,00/m², quindi complessivamente 2.800,00 Euro.

2. Di stipulare su questa vendita di terreno con Giovanazzi Brigitte e Giovanazzi Carmen un contratto in forma pubblica amministrativa e di incaricare la Sindaca di firmare il relativo contratto.

3. Di prendere atto, che tutte le spese ed i diritti per il contratto da stipulare sono esclusivamente ed in pieno a carico degli acquirenti.

VARIE

Il consiglieri Morandell Strozzegea Helga e Dietmar Zwerger pongono domande riguardante deliberazioni e decisioni, le quali sono state redatte rispettivamente fatte sin dall'ultima seduta del Consiglio comunale.

La Sindaca ed i singoli membri competenti della Giunta comunale prendono posizione e danno le informazioni e spiegazioni desiderate.

Poiché non ci sono più alcune domande, la Sindaca ringrazia i membri del Consiglio comunale per la collaborazione alla seduta odierna.

Ende der Sitzung: 20:30 Uhr

Fine della seduta: ore 20:30

Gelesen, bestätigt und unterfertigt

Letto, confermato e sottoscritto

Die Vorsitzende/La presidente:
BENIN BERNARD Gertrud
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)

Die Sekretärin/La segretaria:
ATTINÀ Dr. Lucia
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)

Gesehen das Ratsmitglied/visto il consigliere comunale
STUPPNER Robert
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)